

**PROPOSED US EXPORT GUIDELINES FOR MEETING MEXICAN REQUIREMENTS
FOR LIVE AQUATIC ORGANISMS IMPORTED IN ANY STAGE OF DEVELOPMENT
FOR ORNAMENTAL OR AQUACULTURE PURPOSES**

Propuesta de guía de exportación de Estados Unidos para cumplir con los requisitos mexicanos para organismos acuáticos vivos en cualquier fase de desarrollo, importados para uso ornamental o acuicultura

These Guidelines pertain to the preparation of a health certificate as indicated by other Mexico import requirements for aquatic species. The diseases listed in points I.2 and I.3 are contained in Appendices B and C of Mexico NOM-010-PESC-1993.

Estas guías corresponden la preparación del certificado sanitario, conforme a lo indicado para otros requisitos de importación de México para las especies acuáticas. Las enfermedades listadas en los puntos 1.2 e 1.3 se encuentran en el Apéndice B y C de la NOM-010-PESC-1993.

The exporter must ascertain from the World Organization for Animal Health (OIE) website or current OIE publications whether any of the aquatic animal species in the consignment are considered susceptible to the diseases listed in points 2 and 3 below. Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) Veterinary Services (VS) will not verify this information, and does not assure that this certification will satisfy Mexico import authorities.

El exportador debe cerciorarse, ya sea en el sitio Web de la Organización Mundial de Salud Animal (OIE) o en las publicaciones actuales de la OIE, si alguna de las especies acuáticas animales en el envío son consideradas susceptibles a las enfermedades listadas en los puntos 2 y 3 abajo indicadas. VS APHIS no verificará esta información y no asegura que esta certificación será satisfactoria para las autoridades de importación de México.

Diseases that are not applicable to the species being shipped must be struck through as ‘not applicable’. *Las enfermedades no aplicables a las especies que están embarcándose, deben indicarse como “no aplicable”.*

If any diseases are applicable to the aquatic species being exported, original copies of negative test results from a laboratory must be provided to APHIS VS prior to endorsement.

Si cualquiera de las enfermedades son aplicables a las especies acuáticas que se están exportando, previo a su endoso, debe proporcionarse al VS APHIS copias originales de los resultados de las pruebas de laboratorio.

APHIS VS endorsement of this document will constitute only that the accredited veterinarian has made the attestations contained within APHIS VS is not responsible for verifying the susceptibility or applicability of the listed diseases to any aquatic species being shipped. If laboratory results are being provided to APHIS VS as part of this document, VS’ endorsement will verify that the original testing results have been reviewed and determined to be negative for any diseases or species involved.

El endoso de este documento solamente permitirá que el veterinario acreditado haya atestiguado el contenido del mismo. VSAPHIS no es responsable de verificar la susceptibilidad o aplicabilidad de las enfermedades listadas para cualquiera de las especies acuáticas que se están embarcando. Si los resultados de laboratorio son proporcionados a VS APHIS como parte de este documento, el endosador de VS verificará que los resultados de las pruebas originales se han revidado y determinado que son negativas para cualquiera de las enfermedades o especies involucradas.

For shipments of only finfish species, only points 1a or 1 b, and points 2.c, 3, and 4 below should be retained. Points 2a and 2b below should be struck through as ‘not applicable’.

Para embarques con solo especies de peces con aleta, solo los puntos 1a ó 1b, y los puntos 2.c, 3 y 4 indicados abajo deben mantenerse. Los puntos 2a y 2b abajo indicados deben acotarse como “No aplicable”.

For shipments of only molluscan or crustacean species, only point 2a (for applicable molluscan diseases) or 2b (for applicable crustacean diseases) should be retained. Points 1a, 1b, and 3 below should be struck through as ‘not applicable’.

Para embarques de solo especies moluscos y crustáceos, solo debe mantenerse el punto 2a (para enfermedades aplicables de moluscos) ó 2 b (aplicable para enfermedades de crustáceos). Los puntos 1a, 1b y 3 listados abajo deben indicarse como “no aplicable”.

I. A valid United States Origin Health Certificate (VS Form 17-140 recommended) must be presented to Mexico import authorities. This certificate must be filled out in English and Spanish, issued by an APHIS-accredited veterinarian, and endorsed by the VS Area Office in the exporting state. *Un certificado sanitario vigente (se recomienda la Forma VS 17-140) debe presentarse a las autoridades de importación de México. Este certificado debe ser llenado en inglés y español, expedido por un veterinario acreditado y endosado por la Oficina de Area de VS en el estado exportador.*

1. The present document certifies:
El presente documento certifica:

1a. The species in the consignment are farmed, and the facilities from where this consignment or lot of aquatic organisms originated are registered and inspected by APHIS VS, and that no diseases of Appendix B of Nom-010-pesc-1993, if applicable to the species shipped*, were detected.

Las especies en el envío son cultivadas y las instalaciones de donde este envío o lote de organismos acuáticos se originaron, están registradas y son inspeccionadas por el VS APHIS, y que no se detectaron enfermedades del Apéndice B de la NOM-010-PESC-1993, si son aplicables a las especies embarcadas.

1b. The species in the consignment are wild and were caught in their natural habitat.

Las especies en el envío o embarque son silvestres y fueron capturadas en su hábitat natural.

2. That the diseases listed below, if applicable to the species in the shipment*, were not detected.
Que las enfermedades abajo listadas no se detectaron, si son aplicables a las especies en el embarque.

2.a Molluscs/Oysters (*moluscos/ostras*)

Oyster herpes virus (OsHV-1)

Gill disease caused by Iridovirus

Haplosporidiosis

2.b Crustaceans/shrimp (*crustáceos/camarones*)

Yellow head virus

White Spot Syndrome Virus

Taura Syndrome Virus

2.c Ornamental Fish (viral diseases) (*peces ornamentales –enfermedades virales*)

Spring Viremia of Carp

Viral hemorrhagic septicemia

Channel catfish virus (CCV)

3. That the other diseases listed below, if applicable to the species in the shipment* were not detected; however, if any were detected, please indicate.

Que las otras enfermedades listadas abajo, si son aplicables a las especies en el embarque, no se detectaron; si se detectó alguna, por favor indíquelo.

Diseases from Appendix C (NOM-010-PESC-1993).
Enfermedades el apéndice C (NOM-010-PESC-1993)

* <i>Bothriocephalus</i> sp.	Botriocéfalo.
* <i>Centrocestrus</i> sp.	Centrocestiasis.
* <i>Gnathostoma</i> spp.	Gnatosotomiasis.
* <i>Ligula</i> spp.	Liguiliasis.
* <i>Diplostomum</i> spp.	Diplostomiasis.
* <i>Hexamita</i> spp.	Hexamitiasis.
* Formas larvianas de la familia <i>Anisakidae</i> .	Anisaquiasis.
* <i>Branchyomyces</i> spp.	Branquimicosis.
* <i>Ichthyophonus</i> spp.	Ictiofonosis.
* <i>Linfocistis johnstoniae</i> .	Linfocistis.
* <i>Aeromonas</i> spp.	Aeromoniasis.
* <i>Vibrio</i> spp.	Vibriosis.
* <i>Pseudomonas</i> spp.	Septicemia pseudomonal.
* <i>Yersinia</i> spp.	Enfermedad de la boca roja.
* <i>Flexibacter</i> spp.	Columnaris, enfermedad columnar.
* <i>Mycobacterium</i> spp.	Micobacteriosis o tuberculosis.
* <i>Nocardia</i> spp.	Nocardiosis.
* <i>Edwardsiella</i> spp.	Edwardseliosis.
* <i>Pasteurella</i> spp.	Pasterelosis.

4. At the time of inspection/shipping, no clinical signs were evident in the aquatic species shipped for any infectious diseases.

Al momento de la inspección/embarque, no fueron evidentes signos clínicos para ninguna enfermedad infecciosa, en las especies acuáticas embarcadas.

Accredited veterinarian signature/ *firma del veterinario acreditado*: _____

Accredited veterinarian name (print)/ *nombre del veterinario acreditado (letra de molde)*: _____

Date/ *fecha*: _____

APHIS VS endorsing veterinarian signature/ *Firma del Veterinario que endosa del VS*

APHIS _____

APHIS VS endorsing veterinarian name (print)/ *Nombre del Veterinario que endosa del VS APHIS (letra de molde)* _____

Date/ *Fecha*: _____

Official Stamp/ *Sello oficial*: